

А.Э.Айрапетян

Кафедра иностранных языков

Грамматическая категория залога реализуется с категориями времени и наклонения. Однако не всем глаголам свойственна категория залога. Категория залога свойственна в основном переходным глаголам и таким образом О.И.Москальская (*O.I.Moskalskaja, "Grammatik der deutschen Sprache", 1975, S.133*) изображает микропарадигму актива и пассива переходных глаголов следующим образом:

Переходный глагол

Актив

1. Инфинитив					
2. Инфинитив					
3.Партицип					
Изъявительное наклонение			Сослагательное наклонение		
Настоящее время	Перфект	Будущее I	Настоящее время	Перфект	Будущее I
	Претеритом	Будущее II		Претеритом	Будущее II
Плюсквамперфект			Плюсквамперфект		

Пассив

4. Инфинитив					
5. Инфинитив					
6.Партицип					
Изъявительное наклонение			Сослагательное наклонение		
Настоящее время	Перфект	Будущее I	Настоящее время	Перфект	Будущее I
	Претеритом	Будущее II		Претеритом	Будущее II
Плюсквамперфект			Плюсквамперфект		

Страдательный залог выступает оппозицией действительного. В страдательной форме подлежащее не совершает никакого действия, а наоборот действие направленно на него, оно подвергается воздействию, в то время как в действительной форме подлежащее является лицом или предметом, совершающим действие, например:

Später verabschiedet er sie wie gute Freunde und wünscht eine gesegnete Reise. (J.Mangelsen, "Ophelias lange Reise nach Berlin", S16.)

Eine grosse Anzahl wurde enthauptet, und man hängte die Köpfe an langen Stangen auf (S.63).

То же самое с инфинитивом:

Sie hätten sonst mir ihre Tochter geben müssen (S.62).

Nicht ein einziger Armenier soll verschont werden (S.63).

То же самое при деепричастии:

Die lesende Frau – die gelesene Zeitung.

Оппозиционные отношения действительного и страдательного залога можно трактовать по-разному. Так В.Шмидт (стр.202) изображает схематически:



То же самое мы встречаем у В.Юнга:
Er trifft das Ziel. – Das Ziel wird von ihm getroffen. (Jung, 234)

В этом случае Юнг называет пассив обратной формой актива (*Umkehrform*). Он утверждает: "Так как дополнение в винительном падеже действительного залога переходит в подлежащее страдательного, то мы говорим о реверсии" (*Jung, 234*). Однако некоторое время такой подход подвергался резкой критике. Так Адмони утверждает, что перевес двучленной пассивной конструкции и вообще существование такового, в котором не наблюдается воздействие на подлежащее, а наличие лишь результата действия, свидетельствует о том, что пассивная конструкция не является реверсией активной, а представляет собой самостоятельную конструкцию в глагольной системе и структуре предложения.

Критики традиционной реверсной обратной теории (*Umkehrtheorie*) правы в том, что механическая реверсия активной конструкции в пассивную не возможна. Кроме того, это не возможно со стилистической точки зрения, т.к. существуют переходные глаголы, которые в пассивной форме вообще не используются (глаголы *haben, besitzen, erhalten, bekommen, erfahren, erleiden, wissen, enthalten, können*). Эти глаголы, несмотря на свое управление, являясь переходными глаголами, не могут направлять свое действие на подлежащее. Этот факт можно объяснить семантикой глаголов. Некоторые из них обозначают не действие, а состояние: обладание – *haben, besitzen*, содержание – *kosten, wiegen* и т.д. Глаголы *bekommen, kriegen* (как синоним к *bekommen*) сами имеют пассивный характер. Так, Адмони (*Admoni "Deutsche Grammatik"*, Просвещение, 1982г., стр.184) считает, что для образования пассива необходимо как правило обозначение действия глагола в активной форме. Это ограничение реверсии актива в пассив свидетельствует о важности противопоставления: актив как исполняющее действие – актив как способствующий процесс (*bewirkter Vorgang*), для осмысления пассива по отношению к активу.

Айзенберг (*Eisenberg, 1989, S.139*) отношения между активом и пассивом представляет следующим образом:

а) форма глагола в активе соответствует форме глагола в пассиве;
б) подлежащему активного предложения соответствует факультативное предложное определение с *von/durch + Dat/Akk* в пассивном предложении.

в) все другие дополнения в активном предложении соответствуют дополнениям пассивного предложения.

П. Поленц (*P. von Polenz*) так же называет пассивное предложение видом конверсии и отличается оно от активного предложения по трем пунктам: по конверсии, по устраснению агенса действия и по изменению морфологического класса (категории) сказуемого (*Konverse, Agens-Weglassung, Prädikatsklassen-Veränderung*).

Под конверсией имеется ввиду обратная расстановка *x* и *y*, например: *x liebt y / y wird von x geliebt; x schenkt y ein z. / y bekommt von x ein z geschenkt*. Эта конверсия является не контекстуально-обусловленным изменением в порядке слов предложения по теме/ реме (*Thema/Rhema*), а является инверсией основной предикативной структуры предложения на более глубоком семантическом уровне.

Ամփոփում

Ներգործական – կրավորական հակադրությունը գերմաներենում

Ներգործական – կրավորական հակադրությունը գերմաներենում կարելի է մեկնաբանել տարբեր կերպ: Որոշ լեզվաբաններ կրավորականը դիտում են ներգործականի հակառակ կառուցվածքը: Սակայն կրավորական վածանցով բայերի կիրառությունը տարբեր բնույթի նախադասություններում վկայում է, որ կրավորական կառուցվածքը գերմաներենում չի հանդիսանում ներգործական կառուցվածքի սովորական փոխակերպում, այլ ինքնուրույն կառուցվածք է ինչպես բայական, այնպես էլ նախադասության համակարգում: